叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蓝胡子的通俗故事(the Popular Story Of Blue Beard) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝胡子的通俗故事(The Popular Story of Blue Beard)

['pɑ:pjələr] ['stɔ:ri]
POPULAR **STORY**
受欢迎的 故事

热门故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[blu:] [bɪrd] .
BLUE **BEARD** **.**
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

['frʌntɪspi:s] .
FRONTISPIECE **.**
卷首插图 .

扉页。

[waɪl] ['fætəmə][ɪz] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə] [blu:] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] , [hi:; hi] ['si:zɪz] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] ,
While **Fatima** **is** **kneeling** **to** **Blue** **Beard** **,** **and** **supplicating** **for** **mercy** **,** **he** **seizes** **her** **by** **the** **hair** **,**
尽管 法蒂玛 是 跪着 到 蓝色的 胡须 , 和 恳求 为了 怜悯 , 他 逮捕 她 经过 这 头发 ,

当法蒂玛跪在蓝胡子面前乞求怜悯时，蓝胡子一把抓住她的头发。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] .
and **raises** **his** **scymetar** **to** **cut** **off** **her** **head** **.**
和 提高 他的 镰刀 到 切 离开 她 头 .

他举起弯刀，要砍下她的头颅。

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɑ:pjələr] ['stɔ:ri]
POPULAR **STORY**
受欢迎的 故事

热门故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[blu:] [bɪrd] .
BLUE **BEARD** **.**
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ni:t] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished **with** **neat** **Engravings** **.**
修饰过的 和 整洁的 雕刻 .

饰以精美的雕刻。

['kuːpɝzˌtaʊn] :
COOPERSTOWN :
库珀斯敦 :

库珀斯敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][eɪtʃ] . [ænd; ənd][iː] . ['fɪni] . -
Printed **and** **sold** **by** **H** **.** **and** **E** **.** **Phinney** **.** **1828**
打印 和 卖 经过 H . 和 E . 菲尼 . -

由 H. 和 E. Phinney 印刷和销售。1828 年

[ðə; ðiː] ['ælfəbet] .
The **Alphabet** **.**
这 字母 .

字母表。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ]
A **B** **C** **D** **E** **F** **G** **H** **I** **J** **K**
一个 B C D E F G H 我 J K

ABCDEFGHIJK

[el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː]
L **M** **N** **O** **P** **Q** **R** **S** **T**
L M N 哦 P 问 拉 S T

LMNOPQRST

[juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː]
U **V** **W** **X** **Y** **Z**
U V W X 是 Z

UVWXYZ

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]
a **b** **c** **d** **e** **f** **g** **h**
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ]
i **j** **k** **l** **m** **n** **o**
我 j k 我 米 n o

ijklmno

[piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks]
p **q** **r** **s** **t** **u** **v** **w** **x**
p q r s t 你 v 西 x

pqrstuvwx

[waɪ][ziː]
y **z**
是 z

yz

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ]
A **B** **C** **D** **E** **F** **G** **H** **I** **J** **K**
一个 B C D E F G H 我 J K

ABCDEFGHIJK

[el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː]
L **M** **N** **O** **P** **Q** **R** **S** **T**
L M N 哦 P 问 拉 S T

LMNOPQRST

[juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː]
U **V** **W** **X** **Y** **Z**
U V W X 是 Z

UVWXYZ

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]
a **b** **c** **d** **e** **f** **g** **h**
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ]
i **j** **k** **l** **m** **n** **o**
我 j k 我 米 n o

ijklmno

[piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks]
p **q** **r** **s** **t** **u** **v** **w** **x**
p q r s t 你 v 西 x

pqrstuvwx

[waɪ][ziː]
y **z**
是 z

yz

[fai][ɛfˈɛl][ˌɛfˈɛf][ˌef 'ef 'aɪ][ˌef 'ef 'el] — [fai][ɛfˈɛl][ˌɛfˈɛf][ˌef 'ef 'aɪ] ffl1 [ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][faɪv][sɪks]['sɛvən][eɪt][naɪn] -
fi **fl** **ff** **ffi** **ffl** **—** **fi** **fl** **ff** **ffi** **ffl1** **2** **3** **4** **5** **6** **7** **8** **9** **0**
菲 fl ff ffi ffl — 菲 fl ff ffi ffl1 2 3 4 5 6 7 8 9 -

fi fl ff ffi ffl—fi fl ff ffi ffl1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɑːpjələr] ['stɔːri]
POPULAR **STORY**
受欢迎的 故事

热门故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[bluː] [bɪrd] .
BLUE **BEARD** **.**
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['eni] [taʊn] , [ðer; ðər] [lɪvd]
long **time** **ago** **,** **and** **at** **a** **considerable** **distance** **from** **any** **town** **,** **there** **lived**
长的 时间 前 , 和 在 一个 大量 距离 从 任何 镇 , 那里 居住地
[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
a **gentleman** **,**
一个 绅士 ,

很久以前，在远离城镇的相当远的地方，住着一位绅士。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

who	**was**	**not**	**only**	**in**	**possession**	**of**	**great**	**riches**	**,**
WHO	曾是	不是	仅有的	在	拥有	的	伟大的	财富	,

他不仅拥有巨额财富，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɛ'steɪts] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	**of**	**the**	**largest**	**estates**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
但	的	这	最大	庄园	在	那	部分	的	这	国家	.

但却是该地区最大的庄园之一。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['elɪgənt] [niːt] ['mænʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,

Although	**he**	**had**	**some**	**very**	**elegant**	**neat**	**mansions**	**on**	**his**	**estates**	**,**
虽然	他	有	一些	非常	优雅的	整洁的	豪宅	在	他的	庄园	,

虽然他的庄园里有一些非常优雅整洁的豪宅，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] , ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]

he	**generally**	**resided**	**in**	**a**	**magnificent**	**castle**	**,**	**beautifully**	**situated**	**on**	**a**	**rising**
他	一般来说	居住地	在	一个	壮丽	城堡	,	非常漂亮	位于	在	一个	上升

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他通常居住在一座宏伟的城堡里，城堡坐落在地势较高的优美位置。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['evəgriːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [triːz]

surrounded	**with**	**groves**	**of**	**the**	**finest**	**evergreens**	**,**	**and**	**other**	**choice**	**trees**
包围	和	小树林	的	这	最好的	常绿植物	,	和	其他	选择	树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and	**shrubs**	**.**
和	灌木	.

四周环绕着成片的优质常绿树林和其他精选树木和灌木。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;

The	**inside**	**of**	**this**	**fine**	**castle**	**was**	**even**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**outside**	**;**
这	里面	的	这	美好的	城堡	曾是	甚至	更多的	美丽的	比	这	外部	;

这座精美城堡的内部比外部更加漂亮；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst]

for	**the**	**rooms**	**were**	**all**	**hung**	**with**	**the**	**richest**
为了	这	房间	是	全部	悬挂	和	这	最富有的

因为所有房间里都挂满了最华丽的装饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

['dæməsk] , ['kjʊriəsli] ['ɔːnəmentid] ; [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

damask	**,**	**curiously**	**ornamented**	**;**	**the**	**chairs**	**and**	**sofas**	**were**	**covered**	**with**	**the**
绫	,	奇怪的是	装饰	;	这	椅子	和	沙发	是	涵盖	和	这

['faɪnɪst] ['velvɪt] ,

finest	**velvet**	**,**
最好的	天鹅绒	,

锦缎，装饰奇特；椅子和沙发都铺着最上等的丝绒。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv]

fringed	**with**	**gold**	**;**	**and**	**his**	**table**	**-**	**dishes**	**and**	**plates**	**were**	**either**	**of**
流苏	和	金子	;	和	他的	桌子	-	菜肴	和	盘子	是	任何一个	的

['sɪlvər][ɔːr][goʊld] ,

silver	**or**	**gold**	**,**
银	或者	金子	,

镶有金边；他的餐桌餐具要么是银的，要么是金的。

['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [staɪl] .

finished	in	the	most	elegant	style	.
完成的	在	这	最多	优雅的	风格	.

以最优雅的方式完成。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

His	carriages	and	horses	might	have	served	a	king	,
他的	马车	和	马匹	可能	有	服务	一个	国王	,

他的马车和马匹或许曾为国王效力。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɜːr; wər]['faɪnər][ðæn; ðən]['eni] ['mɑːˌnɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	perhaps	were	finer	than	any	monarch's	of	the	present	day	.
和	也许	是	更精细	比	任何	君主的	的	这	展示	天	.

或许比当今任何君主的都更胜一筹。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə]

The	gentleman's	appearance	,	however	,	did	not	altogether	correspond	to
这	绅士的	外貌	,	然而	,	做过	不是	共	对应	到

[hɪz; ɪz] [welθ] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

his	wealth	;	for	,	to	a	fierce	disagreeable	countenance	,
他的	财富	;	为了	,	到	一个	凶猛的	令人不快的	面容	,

然而，这位先生的外表与他的财富并不完全相符；因为，他长着一张凶狠丑陋的脸。

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [bluː] [bɪrd] ,

was	added	an	ugly	blue	beard	,
曾是	额外	一个	丑陋的	蓝色的	胡须	,

还被加上了难看的蓝色胡子。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

which	made	him	an	object	of	fear	and	disgust	in	the	neighbourhood	,
哪个	制成	他	一个	目的	的	害怕	和	厌恶	在	这	邻里	,

这使他成为邻里间令人恐惧和厌恶的对象。

[wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] .

where	he	usually	went	by	the	name	of	Blue	Beard	.
在哪里	他	通常	去	经过	这	姓名	的	蓝色的	胡须	.

他通常以蓝胡子这个名字示人。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðer; ðər][ri'zaidid] , [æt; ət][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [bluː] [bɪrdz] ['kæs(ə)l] , [æn; ən]

There	resided	,	at	some	considerable	distance	from	Blue	Beard's	castle	,	an
那里	居住地	,	在	一些	大量	距离	从	蓝色的	胡子	城堡	,	一个

[oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɝz] ,

old	lady	and	her	two	daughters	,
老的	女士	和	她	二	女儿们	,

在距离蓝胡子城堡相当远的地方，住着一位老妇人和她的两个女儿。

[huː] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ræŋk] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['welθi] .

who	were	people	of	some	rank	,	but	by	no	means	wealthy	.
WHO	是	人们	的	一些	秩	,	但	经过	不	方法	富裕	.

他们虽有一定社会地位，但绝非富裕之人。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ['hævɪŋ]

The	two	young	ladies	were	very	pretty	,	and	the	fame	of	their	beauty	having
这	二	年轻的	女士们	是	非常	漂亮的	,	和	这	名声	的	他们的	美丽	拥有

[riːtʃt] [bluː] [bɪrd] ,

reached	Blue	Beard	,
达到	蓝色的	胡须	,

这两位年轻女士非常漂亮，她们的美貌甚至传到了蓝胡子的耳中。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] .

he	determined	to	ask	one	of	them	in	marriage	.
他	决定	到	问	一	的	他们	在	婚姻	.

他决定向她们中的一位求婚。

['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː]

Having	ordered	a	carriage	,	he	called	at	their	house	,	where	he	saw	the	two
拥有	订购	一个	运输	,	他	称为	在	他们的	房子	,	在哪里	他	锯	这	二

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

他叫了辆马车，来到她们家门口，看到了两位年轻的女士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪtli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['bɛgd] [ə; eɪ]

and	was	very	politely	received	by	their	mother	,	with	whom	he	begged	a
和	曾是	非常	礼貌地	已收到	经过	他们的	母亲	,	和	谁	他	乞求	一个

[fjuː] ['moʊmənts][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

few	moments	conversation	.
很少	时刻	对话	.

他受到了他们母亲非常礼貌的接待，并恳求和她聊上几分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['æftər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [left][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens]

After	the	two	young	ladies	left	the	room	,	he	began	by	describing	his	immense
后	这	二	年轻的	女士们	左边	这	房间	,	他	开始	经过	描述	他的	巨大

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

两位年轻女士离开房间后，他开始描述自己巨大的财富。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

and	then	told	her	the	purport	of	his	visit	,
和	然后	讲述	她	这	旨趣	的	他的	访问	,

然后告诉她他此行的目的。

['bɛgɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

begging	she	would	use	her	interest	in	his	favour	.
乞讨	她	会	使用	她	兴趣	在	他的	偏爱	.

恳求她利用自己的关系帮助他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['lʌvli] , [hiː; hi] [sed] ,

They	were	both	so	lovely	,	he	said	,
他们	是	两个都	所以	迷人的	,	他	说	,

他说，他们俩都非常可爱。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][get] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

that	he	would	be	happy	to	get	either	of	them	for	his	wife	,
那	他	会	是	快乐的	到	得到	任何一个	的	他们	为了	他的	妻子	,

他表示，无论她们俩哪一个，他都乐意娶她们为妻。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	would	therefore	leave	it	to	their	own	choice	to	determine	upon	the
和	会	所以	离开	它	到	他们的	自己的	选择	到	决定	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

因此，他们会自行决定是否就此问题作出选择。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and	immediately	took	his	leave	.
和	立即地	采取	他的	离开	.

然后他立即告辞了。

[wen] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [baɪ]

When	the	proposals	of	Blue	Beard	were	mentioned	to	the	young	ladies	by
什么时候	这	提案	的	蓝色的	胡须	是	提及	到	这	年轻的	女士们	经过

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

当年轻女士们的母亲向她们提起蓝胡子的求婚时，

[bəuθ] [mɪs] [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]['fætəmə][prəu'testid] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri]

both	Miss	Anne	and	her	sister	Fatima	protested	,	that	they	would	never	marry
两个都	错过	安妮	和	她	姐姐	法蒂玛	抗议	,	那	他们	会	绝不	结婚

[æn; ən] ['ʌgli] [mæn] ,

an	ugly	man	,
一个	丑陋的	男人	,

安妮小姐和她的妹妹法蒂玛都表示抗议，她们绝不会嫁给一个相貌丑陋的男人。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bluː] [bɪrd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

and	particularly	one	with	such	a	frightful	blue	beard	;	because	,	although	he
和	特别	一	和	这样的	一个	可怕	蓝色的	胡须	;	因为	,	虽然	他

[pə'zest] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] ,

possessed	immense	riches	,
拥有	巨大	财富	,

尤其是一个留着如此可怕蓝色胡子的人；因为，尽管他拥有巨额财富，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ,

it	was	reported	in	the	country	,	that	he	had	married	several	beautiful	ladies	,
它	曾是	据报道	在	这	国家	,	那	他	有	已婚	一些	美丽的	女士们	,

据国内报道，他娶了好几位美丽的女士。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	nobody	could	tell	what	had	become	of	them	.
和	无人	可以	告诉	什么	有	变得	的	他们	.

谁也不知道他们后来怎么样了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Their	mother	said	,	that	the	gentleman	was	agreeable	in	his	conversation
他们的	母亲	说	,	那	这	绅士	曾是	同意	在	他的	对话

[ænd; ənd] ['mænərz] ;

and	manners	;
和	礼仪	;

他们的母亲说，这位先生谈吐举止都很和善；

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bɪrd] ,

that	the	ugliness	of	his	face	,	and	the	blue	beard	,
那	这	丑陋	的	他的	脸	,	和	这	蓝色的	胡须	,

他那丑陋的脸庞和蓝色的胡子，

[wɜːr; wər]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][frʌm; frəm]['hæbɪt] :

were	defects	which	they	would	soon	be	reconciled	to	from	habit	:
是	缺陷	哪个	他们	会	很快	是	和解	到	从	习惯	:

这些缺点他们很快就会因为习惯而习以为常：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [wʊd] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðer; ðər] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]

that	his	immense	riches	would	procure	them	every	luxury	their	heart	could	desire
那	他的	巨大	财富	会	采购	他们	每一个	奢华	他们的	心	可以	欲望

;
;
;

他拥有的巨额财富足以让他们享受到梦寐以求的一切奢侈品;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['sɪv(ə)l] ,

and	he	was	so	civil	,
和	他	曾是	所以	民用	,

他非常有礼貌,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] ['skændələs] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [waɪvz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'taɪərli]

that	she	was	certain	the	scandalous	reports	about	his	wives	must	be	entirely
那	她	曾是	肯定	这	丑闻	报告	关于	他的	妻子们	必须	是	完全

[wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

without	foundation	.
没有	基础	.

她确信有关他妻子们的丑闻报道一定完全没有根据。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['sɪv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

The	two	young	ladies	were	as	civil	as	they	possibly	could	be	,
这	二	年轻的	女士们	是	作为	民用	作为	他们	可能	可以	是	,

这两位年轻女士举止得体,尽可能地彬彬有礼。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][dɪs'gʌst] [ðeɪ] [felt][æt; ət] [blu:] [bɪrd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['sɔ:fn]

in	order	to	conceal	the	disgust	they	felt	at	Blue	Beard	,	and	,	to	soften
在	命令	到	隐藏	这	厌恶	他们	毛毡	在	蓝色的	胡须	,	和	,	到	软化

[ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)l] ,

their	refusal	,
他们的	拒绝	,

为了掩饰他们对蓝胡子的厌恶之情,并缓和他们的拒绝,

[rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , — [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

replied	to	this	effect	,	—	That	,	at	present	,	they	had	no	desire	to	change
回复	到	这	影响	,	—	那	,	在	展示	,	他们	有	不	欲望	到	改变

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

their	situation	;
他们的	情况	;

他们回答说,目前他们没有改变现状的意愿;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði][wʌn]['sɪstər][kʊd; kəd]['nevər]

but	if	they	had	,	the	one	sister	could	never
但	如果	他们	有	,	这	一	姐姐	可以	绝不

但如果她们真的那样做了,那位姐妹就永远不可能.....

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[θɪŋk] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

think	of	depriving	the	other	of	so	good	a	match	,
思考	的	剥夺	这	其他	的	所以	好的	一个	匹配	,

想想剥夺对方如此良缘的机会,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .

and	that	they	did	not	wish	to	be	separated	.
和	那	他们	做过	不是	希望	到	是	分开	.

他们不愿分开。

[bluː] [bɪrd] ['hævɪŋ] [kɔːld] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

Blue	Beard	having	called	next	day	,	the	old	lady	told	him	what	her	daughters
蓝色的	胡须	拥有	称为	下一个	天	,	这	老的	女士	讲述	他	什么	她	女儿们

[hæd; həd] [sed] ;

had	said	;
有	说	;

蓝胡子第二天来访时，老太太把女儿们的话告诉了他；

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

on	which	he	sighed	deeply	,	and	pretended	to	be	very	much	disappointed	;
在	哪个	他	叹了口气	深	,	和	假装	到	是	非常	很多	失望的	;

他深深地叹了口气，装出一副非常失望的样子；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts]

but	as	he	had	the	mother	on	his	side	,	he	still	continued	his	visits
但	作为	他	有	这	母亲	在	他的	边	,	他	仍然	持续	他的	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

to	the	family	.
到	这	家庭	.

但由于母亲在他这边，他还是继续探望这个家庭。

[bluː] [bɪrd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ðæt] [faɪn] ['haʊzɪz] , [faɪn] ['fɜrni]

Blue	Beard	,	knowing	the	attractions	that	fine	houses	,	fine	furni
蓝色的	胡须	,	会心	这	景点	那	美好的	房屋	,	美好的	家具

蓝胡子深知精美的房屋和家具的吸引力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['tʊr] , [ænd; ənd] [faɪn] [entə'teɪnmənts] , [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

ture	,	and	fine	entertainments	,	have	on	the	minds	of	ladies	in	general	,
真	,	和	美好的	娱乐	,	有	在	这	思想	的	女士们	在	一般的	,

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

invited	the	mother	,
受邀	这	母亲	,

女士们普遍关心的是真挚的情感和美好的娱乐活动，于是邀请了母亲。

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

her	two	daughters	,	and	two	or	three	other	ladies	who	were	then	on	a	visit
她	二	女儿们	,	和	二	或者	三	其他	女士们	WHO	是	然后	在	一个	访问

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

她的两个女儿，以及当时正在拜访她们的两三位其他女士，

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

to	spend	a	day	or	two	with	him	at	his	castle	.
到	花费	一个	天	或者	二	和	他	在	他的	城堡	.

去他的城堡和他待上一两天。

[bluː] [bɪrdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ɪn]

Blue	Beard's	invitation	was	accepted	,	and	having	spent	a	considerable	time	in
蓝色的	胡子	邀请	曾是	公认	,	和	拥有	花费	一个	大量	时间	在

[ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːrdroʊb] ,

arranging	their	wardrobe	,
安排	他们的	衣柜	,

他们接受了蓝胡子的邀请，并花了相当长的时间准备服装。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [ðer; ðər]['pɝːsənz] , [ðeɪ] [ɔːl][set][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['splendɪd]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	in	adorning	their	persons	,	they	all	set	out	for	the	splendid	mansion	of
和	在	装饰	他们的	人	,	他们	全部	放	出去	为了	这	灿烂	大厦	的

[bluː] [bɪrd] .

Blue	Beard	.
蓝色的	胡须	.

他们精心打扮一番，然后前往蓝胡子的宏伟宅邸。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

On	coming	near	the	castle	,
在	未来	靠近	这	城堡	,

靠近城堡时，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ðæt] [hæd; həd]

although	they	had	heard	a	great	deal	of	the	taste	and	expense	that	had
虽然	他们	有	听到	一个	伟大的	交易	的	这	品尝	和	费用	那	有

[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

been	employed	in	decorating	it	,
到过	受雇	在	装饰	它	,

尽管他们听说了许多关于这栋房子在装饰上所体现的品味和花费，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [wɔːks]

they	were	struck	with	the	beauty	of	the	trees	that	overshadowed	the	walks
他们	是	击	和	这	美丽	的	这	树木	那	黯然失色	这	散步

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,

through	which	they	passed	,
通过	哪个	他们	通过了	,

他们被林荫小道的美景所深深吸引，这些小路掩映在树荫之下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['pɜːrfjuːmd][ðə; ði] [er] .

and	with	the	fragrancy	of	the	flowers	which	perfumed	the	air	.
和	和	这	芳香	的	这	花朵	哪个	香	这	空气	.

空气中弥漫着花香。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bluː] [bɪrd] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

When	they	reached	the	castle	,	Blue	Beard	,	attended	by	a	number	of	his	servants
什么时候	他们	达到	这	城堡	,	蓝色的	胡须	,	参加	经过	一个	数字	的	他的	仆人

[ɪn] ['splendɪd] ['dresɪz] ,

in	splendid	dresses	,
在	灿烂	连衣裙	,

当他们到达城堡时，蓝胡子带着一群身着华丽服饰的仆人，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

received	them	with	the	most	polite	courtesy	,	and	conducted	them	to
已收到	他们	和	这	最多	有礼貌的	礼貌	,	和	实施	他们	到

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

a	magnificent	drawing	-	room	.
一个	壮丽	绘画	-	房间	.

接待人员彬彬有礼，并将他们引至一间富丽堂皇的客厅。

[æn; ən] ['elɪgənt] [rɪ'pæst][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] .

An	elegant	repast	was	ready	in	the	dining	-	room	,	to	which	they	adjourned	.
一个	优雅的	餐饮	曾是	准备好	在	这	用餐	-	房间	,	到	哪个	他们	休会	.

餐厅里已经准备好了丰盛的晚餐，他们便去用餐了。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	they	were	again	astonished	by	the	grandeur	of	the	apartment	and	the
这里	他们	是	再次	惊讶	经过	这	宏伟	的	这	公寓	和	这

['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

elegance	of	the	entertainment	,
优雅	的	这	娱乐	,

他们再次被公寓的宏伟和宴会的优雅所震撼。

[ænd; ənd] [ðeɪ]
and **they**
和 他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[felt] [soʊ] ['hæpi] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] .
felt **so** **happy** **,** **that** **the** **evening** **passed** **away** **before** **they** **were** **aware** **.**
毛毡 所以 快乐的 , 那 这 晚上 通过了 离开 前 他们 是 意识到的 .

他们感到无比幸福，以至于不知不觉中夜晚就过去了。

[nekst] [deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,
Next **day** **,** **after** **they** **had** **finished** **breakfast** **,**
下一个 天 , 后 他们 有 完成的 早餐 ,

第二天，他们吃完早餐后，

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz]
the **ladies** **proceeded** **to** **examine** **the** **pictures** **and** **furniture** **of** **the** **rooms**
这 女士们 继续 到 检查 这 图片 和 家具 的 这 房间
[ðæt] [wɜːr; wər] ['oʊpən] ,
that **were** **open** **,**
那 是 打开 ,

女士们开始仔细查看敞开的房间里的照片和家具。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['truːli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] ['evri] [wer] [met] [ðer; ðər]
and **were** **truly** **astonished** **at** **the** **magnificence** **that** **every** **where** **met** **their**
和 是 真的 惊讶 在 这 壮丽 那 每一个 在哪里 遇见 他们的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

他们被眼前的一切壮丽景色深深震撼。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [roʊld] ['plezntli] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] -
The **time** **rolled** **pleasantly** **away** **amidst** **a** **succession** **of** **the** **most** **agreea**
这 时间 滚动 愉快 离开 在.....之中 一个 演替 的 这 最多 -

时间在一连串最美好的事物中愉快地流逝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[bleɪ] [ˌə'mjuːzmənts] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] , [wer]
ble **amusements** **,** **consisting** **of** **hunting** **,** **music** **,** **dancing** **,** **and** **banquets** **,** **where**
ble 娱乐 , 由 的 打猎 , 音乐 , 跳舞 , 和 宴会 , 在哪里
[ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [waɪnz] ,
the **richest** **wines** **,**
这 最富有的 葡萄酒 ,

精彩纷呈的娱乐活动，包括狩猎、音乐、舞蹈和宴会，宴会上供应最上等的葡萄酒。

[ænd; ənd] [moʊst] ['temptɪŋ] ['delɪkəsɪz] , [ɪn] [moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [prə'fjuːʒn] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]
and **most** **tempting** **delicacies** **,** **in** **most** **luxurious** **profusion** **,** **presented** **themselves** **in**
和 最多 诱人的 美味佳肴 , 在 最多 豪华 丰富 , 呈现 他们自己 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
every **direction** **.**
每一个 方向 .

各个方向都摆满了最诱人的美味佳肴，琳琅满目，令人垂涎欲滴。

[ðə; ði]['pɑːrti][felt][soʊ][ə'griːəb(ə)l][ə'mɪdst] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv][fe'stɪvəti] ,

The	party	felt	so	agreeable	amidst	these	scenes	of	festivity	,
这	派对	毛毡	所以	同意	在……之中	这些	场景	的	节日	,

在这欢乐的节日氛围中，聚会显得格外令人愉快。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sevrəl] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bluː] [bɪrd]

that	they	continued	at	the	castle	several	days	,	during	which	the	cunning	Blue	Beard
那	他们	持续	在	这	城堡	一些	天	,	期间	哪个	这	狡猾	蓝色的	胡须

,

,

,

他们在城堡里待了好几天，期间狡猾的蓝胡子……

[baɪ] ['evri] [əb'siːkwiəs] ['sɜːrvɪs] , [traɪd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [gests] .

by	every	obsequious	service	,	tried	to	gain	the	favour	of	his	fair	guests	.
经过	每一个	低三下四	服务	,	尝试	到	获得	这	偏爱	的	他的	公平的	客人	.

他百般讨好，试图博得漂亮女客人的欢心。

['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃnz] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [peɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃər] , ['seldəm] [feɪl][tuː; tə]

Personal	attentions	,	even	although	paid	us	by	an	ugly	creature	,	seldom	fail	to
个人的	注意	,	甚至	虽然	有薪酬的	我们	经过	一个	丑陋的	生物	,	很少	失败	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

make	a	favourable	impression	;
制作	一个	有利	印象	;

即使是丑陋的生物给予我们的个人关注，也常常会给人留下良好的印象；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ]['wʌndər] [ðæt]['fætəmə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

it	was	therefore	no	wonder	that	Fatima	,	the	youngest	of	the	two	sisters	,
它	曾是	所以	不	想知道	那	法蒂玛	,	这	最小的	的	这	二	姐妹	,

因此，也难怪姐妹中较小的法蒂玛……

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [bluː] [bɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ;

began	to	think	Blue	Beard	a	very	polite	,	pleasant	,	and	civil	gentleman	;
开始	到	思考	蓝色的	胡须	一个	非常	有礼貌的	,	令人愉快的	,	和	民用	绅士	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪrd] ,

and	that	the	beard	,
和	那	这	胡须	,

开始觉得蓝胡子是一位非常有礼貌、和蔼可亲、彬彬有礼的绅士；而且那胡子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['veri]

which	she	and	her	sister	had	been	so	much	afraid	of	,	was	not	so	very
哪个	她	和	她	姐姐	有	到过	所以	很多	害怕的	的	,	曾是	不是	所以	非常

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

她和她姐姐一直很害怕的东西，其实并没有那么蓝。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['fætəmə] ,

A	short	time	after	her	return	home	,	Fatima	,
一个	短的	时间	后	她	返回	家	,	法蒂玛	,

法蒂玛回家后不久，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

who	was	delighted	with	the	attention	which	had	been	paid	her	at	the
WHO	曾是	高兴极了	和	这	注意力	哪个	有	到过	有薪酬的	她	在	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

她对城堡里人们对她的关注感到非常高兴。

[toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [fiːl] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv] [bluː] [bɪrd]

told	**her**	**mother**	**that**	**she**	**did**	**not**	**now**	**feel**	**any**	**objections**	**to**	**accept**	**of**	**Blue**	**Beard**
讲述	她	母亲	那	她	做过	不是	现在	感觉	任何	反对意见	到	接受	的	蓝色的	胡须

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

as	**a**	**husband**	**.**
作为	一个	丈夫	.

她告诉母亲，她现在不反对嫁给蓝胡子。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

The	**old**	**lady**	**immediately**	**communicated**	**to**	**him**	**the**	**change**	**in**	**her**	**daughter's**
这	老的	女士	立即地	沟通	到	他	这	改变	在	她	女儿的

['sentɪmənts] .

sentiments	**.**
情感	.

老太太立即将女儿情绪的变化告诉了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[bluː] [bɪrd] , [huː] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Blue	**Beard**	**,**	**who**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**paying**	**the**	**family**	**a**	**visit**	**,**
蓝色的	胡须	,	WHO	丢失的	不	时间	在	付费	这	家庭	一个	访问	,

蓝胡子立即前往拜访了这家人。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['praɪvətli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

was	**in**	**a**	**few**	**days**	**privately**	**married**	**to**	**the**	**young**	**lady**	**and**	**soon**	**after**	**the**
曾是	在	一个	很少	天	私下	已婚	到	这	年轻的	女士	和	很快	后	这

['serəmoʊni] ,

ceremony	**,**
仪式	,

几天后，他与这位年轻女士秘密结婚，婚礼仪式结束后不久，

['fætəmə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [bluː]

Fatima	**,**	**accompanied**	**by**	**her**	**sister**	**,**	**returned**	**to**	**the**	**castle**	**the**	**wife**	**of**	**Blue**
法蒂玛	,	伴随	经过	她	姐姐	,	返回	到	这	城堡	这	妻子	的	蓝色的

[bɪrd] .

Beard	**.**
胡须	.

法蒂玛和她的妹妹一起回到了城堡，成为了蓝胡子的妻子。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['retənuː] ,

On	**arriving**	**there**	**,**	**they**	**were**	**received**	**at**	**the**	**entrance**	**by**	**all**	**his**	**retinue**	**,**
在	抵达	那里	,	他们	是	已收到	在	这	入口	经过	全部	他的	随从	,

他们到达目的地后，受到了他所有随从的迎接。

[ə'taɪərd][ɪn]['splendɪd] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [bluː] [bɪrd] , ['æftər] [sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

attired	**in**	**splendid**	**dresses**	**,**	**and**	**Blue**	**Beard**	**,**	**after**	**saluting**	**his**	**bride**	**,**
穿着	在	灿烂	连衣裙	,	和	蓝色的	胡须	,	后	敬礼	他的	新娘	,

身着华丽礼服的蓝胡子，在向他的新娘敬礼后，

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪgənt] [ˌentər'teɪnmənt] , [wer] , ['evri]

led	**the**	**way**	**to**	**an**	**elegant**	**entertainment**	**,**	**where**	**,**	**every**
引领	这	方式	到	一个	优雅的	娱乐	,	在哪里	,	每一个

这引领人们走向一场优雅的娱乐盛宴，在那里，每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] ,

thing	that	could	add	to	their	comfort	being	prepared	,
事物	那	可以	添加	到	他们的	舒适	存在	准备	,

做好准备可以让他们感到更加安心。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

they	spent	the	evening	in	the	most	agreeable	manner	.
他们	花费	这	晚上	在	这	最多	同意	方式	.

他们度过了一个非常愉快的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] , [bluː] [bɪrd] ['ɔːlweɪz] ['verid] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts]

The	next	day	,	and	every	succeeding	day	,	Blue	Beard	always	varied	the	amusements
这	下一个	天	,	和	每一个	成功	天	,	蓝色的	胡须	总是	多种多样	这	娱乐

,

,

,

第二天，以及之后的每一天，蓝胡子总是变换娱乐项目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ˌɪmpər'septəbli] ,

and	a	month	had	passed	away	imperceptibly	,
和	一个	月	有	通过了	离开	不易察觉地	,

一个月不知不觉就过去了。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

when	he	told	his	wife	that	he	was	obliged	to	leave	her	for	a	few	weeks	,
什么时候	他	讲述	他的	妻子	那	他	曾是	有义务	到	离开	她	为了	一个	很少	周	,

当他告诉妻子他不得不离开她几周时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'ferz] [tuː; tə][træn'zækt][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	he	had	some	affairs	to	transact	in	a	distant	part	of	the	country	,
作为	他	有	一些	事务	到	办理	在	一个	遥远	部分	的	这	国家	,

因为他还要去国内偏远地区处理一些事情。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendəns] .

which	required	his	personal	attendance	.
哪个	必需的	他的	个人的	出席	.

这需要他亲自出席。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [dɪr] ['fætəmə] ,

"	But	,	"	said	he	,	"	my	dear	Fatima	,
"	但	,	"	说	他	,	"	我的	亲爱的	法蒂玛	,

“但是，”他说，“我亲爱的法蒂玛，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpinəs]

you	may	enjoy	yourself	in	my	absence	in	any	way	that	will	add	to	your	happiness
你	可能	享受	你自己	在	我的	缺席	在	任何	方式	那	将要	添加	到	你的	幸福

,

,

,

我不在的这段时间，你可以尽情享受任何能让你快乐的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm] [peɪs] [mɔːr] [ə'griːəbli] ,

and	you	can	invite	your	friends	to	make	the	time	pass	more	agreeably	,
和	你	能	邀请	你的	朋友们	到	制作	这	时间	经过	更多的	欣然	,

你还可以邀请朋友一起愉快地度过时光。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊl] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .

for	you	are	sole	mistress	in	this	castle	.
为了	你	是	唯一	情妇	在	这	城堡	.

因为你是这座城堡唯一的女主人。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɔːdrəubz] ;

Here	are	the	keys	of	the	two	large	wardrobes	;
这里	是	这	钥匙	的	这	二	大的	衣柜	;

这是两个大衣柜的钥匙;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːks] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði][best] [pleɪt] ,

this	is	the	key	of	the	great	box	that	contains	the	best	plate	,
这	是	这	钥匙	的	这	伟大的	盒子	那	包含	这	最好的	盘子	,

这是装有最好盘子的那个大盒子的钥匙。

[wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ; [ðɪs] [ʌv; əv][maɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] , [wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] ;

which	we	use	for	company	;	this	of	my	strong	box	,	where	I	keep	my	money	;
哪个	我们	使用	为了	公司	;	这	的	我的	强的	盒子	,	在哪里	我	保持	我的	钱	;

我们用来招待客人的; 这是我的保险箱，我把钱放在那里;

[ænd; ənd] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	this	belongs	to	the	casket	,	in	which	are	all	my	jewels	.
和	这	属于	到	这	棺材	,	在	哪个	是	全部	我的	珠宝	.

这是首饰盒的一部分，里面装着我所有的珠宝。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] - [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

Here	also	is	a	master	-	key	to	all	the	rooms	in	the	house	;
这里	还	是	一个	掌握	-	钥匙	到	全部	这	房间	在	这	房子	;

这里还有一把可以打开整栋房子所有房间的万能钥匙;

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [kiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri]

but	this	small	key	belongs	to	the	blue	closet	at	the	end	of	the	long	gallery
但	这	小的	钥匙	属于	到	这	蓝色的	壁橱	在	这	结尾	的	这	长的	画廊

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

on	the	ground	floor	.
在	这	地面	地面	.

但这把小钥匙属于一楼长廊尽头的蓝色壁橱。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

I	give	you	leave	,	"	he	continued	,
我	给	你	离开	,	"	他	持续	,

"我准许你离开,"他继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [tuː; tə]['oʊpən] , [ɔːr][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [ðɪs]

"	to	open	,	or	do	what	you	like	with	all	the	rest	of	the	castle	except	this
"	到	打开	,	或者	做	什么	你	喜欢	和	全部	这	休息	的	这	城堡	除了	这

['klɑːzɪt] :

closet	:
壁橱	:

"打开城堡，或者对城堡的其他部分做任何你想做的事情，除了这个壁橱:

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [rɪ'membər] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['entər][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː]

now	,	my	dear	,	remember	you	must	not	enter	it	,	nor	even	put	the	key	into
现在	,	我的	亲爱的	,	记住	你	必须	不是	进入	它	,	也不	甚至	放	这	钥匙	进入

[ðə; ði] [lɑːk] .

the	lock	.
这	锁	.

亲爱的，记住你绝对不能进去，甚至不能把钥匙插进锁里。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈbeɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [ɪk'spekt][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] .

If	you	do	not	obey	me	in	this	,	expect	the	most	dreadful	of	punishments	.
如果	你	做	不是	服从	我	在	这	,	预计	这	最多	可怕	的	惩罚	.

如果你不服从我的命令，就等着承受最可怕的惩罚吧。

" [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmpənid]
" She promised him implicit obedience to his orders , and then accompanied
" 她 承诺 他 隐式 服从 到 他的 订单 , 和 然后 伴随
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
him to the gate ,
他 到 这 门 ,

她向他承诺绝对服从他的命令，然后陪他走到门口。

[wer] [blu:] [bɪrd] , ['æftər]['sɑ:]
where Blue Beard , after sa
在哪里 蓝色的 胡须 , 后 萨

蓝胡子，在 sa 之后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['lʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['tendər] ['mænər] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] .
luting her in a tender manner , stepped into the coach , and drove away .
鲁廷 她 在 一个 投标 方式 , 步 进入 这 教练 , 和 驾驶 离开 .

他温柔地送了她一声，然后上了马车，开车离开了。

[wen] [blu:] [bɪrd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
When Blue Beard was gone ,
什么时候 蓝色的 胡须 曾是 已消失 ,

蓝胡子离开后，

['fætəmə] [sent] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]
Fatima sent a kind invitation to her friends to come immediately to the
法蒂玛 发送 一个 种类 邀请 到 她 朋友们 到 来 立即地 到 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

法蒂玛热情地邀请她的朋友们立即来城堡。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][grænd] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and ordered a grand entertainment to be prepared for their reception .
和 订购 一个 盛大 娱乐 到 是 准备 为了 他们的 接待 .

并下令为他们的招待会准备盛大的娱乐活动。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] , [bəuθ]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
She also sent a messenger to her two brothers , both officers in the army ,
她 还 发送 一个 信使 到 她 二 兄弟 , 两个都 警官 在 这 军队 ,

她还派人给她的两个哥哥送信，他们都是军官。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [li:v]
who were quartered about forty miles distant , requesting they would obtain leave
WHO 是 四分 关于 四十 英里 遥远 , 请求 他们 会 获得 离开
[ʌv; əv] ['æbsəns] ,
of absence ,
的 缺席 ,

他们驻扎在约四十英里外的地方，请求获得休假许可。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and spend a few days with her .
和 花费 一个 很少 天 和 她 .

和她一起待几天。

[soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [blu:]
So **eager** **were** **her** **friends** **to** **see** **the** **apartments** **and** **the** **riches** **of** **Blue**
所以 渴望的 是 她 朋友们 到 看 这 公寓 和 这 财富 的 蓝色的
[bɪrdz] ['kæs(ə)l] ,
Beard's **castle** **,**
胡子 城堡 ,

她的朋友们都迫不及待地想参观蓝胡子城堡里的公寓和财物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz]['æftər] [rɪ'si:vɪŋ]
of **which** **they** **had** **heard** **so** **much** **,** **that** **in** **less** **than** **two** **hours** **after** **receiving**
的 哪个 他们 有 听到 所以 很多 , 那 在 较少的 比 二 小时 后 接收
['noʊtɪs] ,
notice **,**
注意 ,

他们听到的关于此事的种种传闻，以至于在收到通知后不到两个小时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,
the **whole** **company** **were** **assembled** **,** **with** **the** **exception** **of** **her** **brothers** **,**
这 所有的 公司 是 组装 , 和 这 例外 的 她 兄弟 ,

除了她的兄弟们之外，全公司的人都到场了。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
who **were** **not** **expected** **till** **the** **following** **day** **.**
WHO 是 不是 预期的 直到 这 下列的 天 .

原本预计第二天才会到。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
As **her** **guests** **had** **arrived** **long** **before** **the** **time** **appointed** **them** **for** **the**
作为 她 客人 有 到达的 长的 前 这 时间 任命 他们 为了 这
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment **.**
娱乐 .

她的客人们比预定的娱乐时间早得多就到了。

['fætəmə] [tʊk] [ðem; ðəm][θru:] - ['evri] [ə'pɑ:rtmənt][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Fatima **took** **them** **thro** **'** **every** **apartment** **in** **the** **castle** **,**
法蒂玛 采取 他们 喉咙 - 每一个 公寓 在 这 城堡 ,

法蒂玛带着他们参观了城堡里的每一间公寓。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [blu:]
and **displayed** **all** **the** **wealth** **she** **had** **acquired** **by** **her** **marriage** **with** **Blue**
和 显示 全部 这 财富 她 有 获得 经过 她 婚姻 和 蓝色的
[bɪrd] .
Beard **.**
胡须 .

她展示了自己通过与蓝胡子的婚姻所获得的所有财富。

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['wɔ:rdroʊb] [tu:; tə] ['wɔ:rdroʊb] ,
They **went** **from** **room** **to** **room** **,** **and** **from** **wardrobe** **to** **wardrobe** **,**
他们 去 从 房间 到 房间 , 和 从 衣柜 到 衣柜 ,

他们从一个房间走到另一个房间，从一个衣柜走到另一个衣柜。

[ɪk'spresɪŋ] [freʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['evri] [nu:] ['ɑ:bdʒekt]
expressing **fresh** **wonder** **and** **delight** **at** **every** **new** **object**
表达 新鲜的 想知道 和 喜 在 每一个 新的 目的

对每一个新事物都表达出全新的惊奇和喜悦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

they	came	to	;	but	their	surprise	was	increased	when	they	entered	the
他们	来了	到	;	但	他们的	惊喜	曾是	增加	什么时候	他们	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

drawing	-	rooms	,
绘画	-	房间	,

他们回过神来；但当他们走进客厅时，惊讶之情更加强烈了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	saw	the	grandeur	of	the	furniture	.
和	锯	这	宏伟	的	这	家具	.

并见识了家具的宏伟气派。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['fætəmə][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv]

During	the	day	,	Fatima	was	so	much	engaged	,	that	she	never	once	thought	of
期间	这	天	,	法蒂玛	曾是	所以	很多	已订婚的	,	那	她	绝不	一次	想法	的

[ðə; ði] [bluː] ['klɑːzɪt] ,

the	blue	closet	,
这	蓝色的	壁橱	,

白天，法蒂玛忙得不可开交，根本没想起过那个蓝色衣橱。

[wɪtʃ] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

which	Blue	Beard	had	ordered	her	not	to	open	;	but	when	all	the	visitors
哪个	蓝色的	胡须	有	订购	她	不是	到	打开	;	但	什么时候	全部	这	访客

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

蓝胡子曾命令她不要打开那扇门；但当所有访客都离开后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['kɑːntents] .

she	felt	a	great	curiosity	to	know	its	contents	.
她	毛毡	一个	伟大的	好奇心	到	知道	它是	内容	.

她非常好奇里面的内容。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][goʊld] ,

She	took	out	the	key	,	which	was	made	of	the	finest	gold	,
她	采取	出去	这	钥匙	,	哪个	曾是	制成	的	这	最好的	金子	,

她拿出钥匙，那是一把用上等黄金制成的钥匙。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	went	to	consult	with	her	sister	on	the	subject	.
和	去	到	咨询	和	她	姐姐	在	这	主题	.

然后她就此事去咨询了她的姐姐。

[æn] [juːst] ['evri] ['ɑːrgjumənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] ['fætəmə][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Anne	used	every	argument	she	could	think	of	to	dissuade	Fatima	from	her
安妮	用过的	每一个	争论	她	可以	思考	的	到	劝阻	法蒂玛	从	她

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

安妮使尽浑身解数，试图劝阻法蒂玛放弃她的目的。

[ænd; ənd] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

and	reminded	her	of	the	threats	of	Blue	Beard	;	but	all	in	vain	,
和	提醒	她	的	这	威胁	的	蓝色的	胡须	;	但	全部	在	徒劳	,

并提醒她蓝胡子的威胁；但这一切都是徒劳的。

[fɔːr; fər]['fætəmə][wʌz; wəz] [naʊ] [bent] [ɑːn] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

for	Fatima	was	now	bent	on	gratifying	her	curiosity	.
为了	法蒂玛	曾是	现在	弯曲	在	可喜	她	好奇心	.

因为法蒂玛现在一心想要满足自己的好奇心。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]['sɪstər][kʊd; kəd][du:] , [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ,

She	therefore	,	in	spite	of	all	her	sister	could	do	,	seized	one	of	the	candles	,
她	所以	,	在	尽管如此	的	全部	她	姐姐	可以	做	,	查获	一	的	这	蜡烛	,

因此，尽管她姐姐百般阻挠，她还是抓起了一根蜡烛。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['klɑ:zɪt] .

and	hurried	downstairs	to	the	fatal	closet	.
和	慌忙	楼下	到	这	致命的	壁橱	.

然后匆匆下楼，来到那个致命的壁橱前。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,

On	reaching	the	door	she	stopped	,
在	到达	这	门	她	停止	,

走到门口时，她停了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kən'dʌkt] ;

and	began	to	reason	with	herself	on	the	propriety	of	her	conduct	;
和	开始	到	原因	和	她自己	在	这	礼	的	她	执行	;

她开始反思自己的行为是否得体；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌoʊvər'keɪm] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

but	her	curiosity	at	length	overcame	every	other	consideration	,	and	,
但	她	好奇心	在	长度	克服	每一个	其他	考虑	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

with	a	trembling	hand	,
和	一个	发抖	手	,

但最终，她的好奇心战胜了其他一切顾虑，她颤抖着手，

[ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

she	applied	the	key	to	the	lock	,	and	opened	the	door	.
她	应用	这	钥匙	到	这	锁	,	和	打开	这	门	.

她把钥匙插进锁孔，打开了门。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [əd'vænst] [ə; eɪ][fju:] [steps] , [wen] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [si:n]

She	had	only	advanced	a	few	steps	,	when	the	most	frightful	scene
她	有	仅有的	先进的	一个	很少	步骤	,	什么时候	这	最多	可怕	场景

她刚走了几步，就看到了最可怕的一幕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[met][hɜ:r; hər] [vju:] , [ænd; ənd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ki:]

met	her	view	,	and	,	struck	with	horror	and	dismay	,	she	dropped	the	key
遇见	她	看法	,	和	,	击	和	恐怖	和	沮丧	,	她	掉落	这	钥匙

[ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

of	the	closet	.
的	这	壁橱	.

看到眼前的景象，她惊恐万分，吓得手一抖，手里的衣柜钥匙也掉了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] , ['bɑ:dɪz] ,

She	was	in	the	midst	of	blood	,	and	the	heads	,	bodies	,
她	曾是	在	这	中间	的	血	,	和	这	头部	,	身体	,

她身处血泊之中，到处都是头颅和尸体。

[ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] [lɪmz] [ʌv; əv] ['mə:dəd] ['leɪdiz] [leɪ] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	mutilated	limbs	of	murdered	ladies	lay	scattered	on	the	floor	.
和	残缺	四肢	的	被谋杀	女士们	躺	疏散	在	这	地面	.

被谋杀的女性残肢散落在地板上。

[ðiːz] ['leɪdiz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] [bluː] [bɪrd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]

These	ladies	had	all	been	married	to	Blue	Beard	,	and	had	suffered	for
这些	女士们	有	全部	到过	已婚	到	蓝色的	胡须	,	和	有	遭受	为了

[ðer; ðər][ɪm'pruːd(ə)nt][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

their	imprudent	curiosity	,
他们的	轻率的	好奇心	,

这些女士都曾嫁给蓝胡子，并因她们鲁莽的好奇心而遭受痛苦。

[ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] , ['ɔːlweɪz] [bi'treiŋ] [ðer; ðər]['feɪt(ə)l]

the	key	,	which	was	the	gift	of	a	fairy	,	always	betraying	their	fatal
这	钥匙	,	哪个	曾是	这	礼物	的	一个	仙女	,	总是	背叛	他们的	致命的

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

那把钥匙是仙女送给他们的礼物，它总是会暴露他们致命的违抗行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['fætəmə][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz][ɑːn]

The	terror	of	Fatima	was	not	diminished	on	observing	these	dreadful	words	on
这	恐怖	的	法蒂玛	曾是	不是	减少	在	观察	这些	可怕	字	在

[ðə; ði][wɔːl] — " [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt][ˌkjʊri'ɑːsəti] !

the	wall	—	"	The	Reward	of	Disobedience	and	Imprudent	Curiosity	!
这	墙	—	"	这	报酬	的	不服从	和	轻率的	好奇心	!

看到墙上这些可怕的字句——"违抗命令和鲁莽好奇的报应！——法蒂玛的恐惧并没有减轻。"

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] ['vaɪələntli] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [kiː] ,

"	She	trembled	violently	;	but	,	on	recovering	a	little	,	she	snatched	up	the	key	,
"	她	颤抖	暴力	;	但	,	在	恢复中	一个	小的	,	她	抢夺	向上	这	钥匙	,

她浑身颤抖；但稍稍缓过神来后，便一把抓起钥匙。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'gen] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [left] [ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

and	having	again	locked	the	door	,	left	this	abode	of	horror	.
和	拥有	再次	已锁定	这	门	,	左边	这	住所	的	恐怖	.

再次锁上门后，离开了这个恐怖的住所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['tʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

As	soon	as	she	reached	her	sister's	chamber	,	she	related	the	whole	of
作为	很快	作为	她	达到	她	姐妹	房间	,	她	有关的	这	所有的	的

[hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] [əd'ventʃər] .

her	horrid	adventure	.
她	可怕的	冒险	.

她一到姐姐的房间，就把她可怕的遭遇全部告诉了姐姐。

[ðeɪ] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

They	then	examined	the	key	,	but	it	was	all	covered	with	blood	,
他们	然后	检查	这	钥匙	,	但	它	曾是	全部	涵盖	和	血	,

他们随后检查了钥匙，但钥匙上沾满了血迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	they	both	turned	pale	with	fear	.
和	他们	两个都	转向	苍白	和	害怕	.

他们俩都吓得脸色苍白。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ɔːf] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]

They	spent	a	good	part	of	the	night	in	trying	to	clean	off	the	blood	from
他们	花费	一个	好的	部分	的	这	夜晚	在	尝试	到	干净的	离开	这	血	从

[ðə; ði] [kiː] ,

the	key	,
这	钥匙	,

他们花了几乎整个晚上试图清理钥匙上的血迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['skauəd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	without	effect	,	for	though	they	washed	and	scoured	it
但	它	曾是	没有	影响	,	为了	尽管	他们	洗过	和	彻底清洗	它

[wɪð; wɪθ] [brɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [sænd] ,

with	brick	dust	and	sand	,
和	砖	灰尘	和	沙	,

但这并没有效果，因为尽管他们用砖粉和沙子清洗和擦洗，

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn]

no	sooner	was	the	blood	removed	from	one	side	,	than	it	appeared	on
不	很快	曾是	这	血	已移除	从	一	边	,	比	它	出现	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

血刚从一边擦掉，另一边就又出现了。

[fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [bed] ,

Fatigued	with	their	exertions	,	they	at	last	retired	to	bed	,
疲劳	和	他们的	努力	,	他们	在	最后的	退休	到	床	,

他们劳累不堪，最终上床休息了。

[wer] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [naɪt] .

where	they	passed	a	sleepless	and	anxious	night	.
在哪里	他们	通过了	一个	失眠	和	焦虑的	夜晚	.

他们在那里度过了一个辗转难眠、焦虑不安的夜晚。

['fætəmə] [roʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [nekst] [deɪ] ,

Fatima	rose	at	a	late	hour	next	day	,
法蒂玛	玫瑰	在	一个	晚的	小时	下一个	天	,

第二天深夜，法蒂玛起床了。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

and	consulted	with	her	sister	how	she	ought	to	proceed	.
和	咨询	和	她	姐姐	如何	她	应该	到	继续	.

她向姐姐商量了下一步该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

She	thought	first	of	escaping	from	the	castle	,
她	想法	第一的	的	逃脱	从	这	城堡	,

她首先想到的是逃离城堡。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

but	as	her	brothers	were	expected	in	an	hour	or	two	,	she	resolved	to
但	作为	她	兄弟	是	预期的	在	一个	小时	或者	二	,	她	已解决	到

[weɪt] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] .

wait	their	arrival	.
等待	他们的	到达	.

但由于她的兄弟们一两个小时后就会到达，她决定等他们到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

A	loud	knock	at	the	gate	made	her	almost	leap	for	joy	,	and	she	cried	,
一个	大声	敲	在	这	门	制成	她	几乎	飞跃	为了	喜悦	,	和	她	哭	,

一阵响亮的敲门声让她几乎高兴得跳了起来，她哭了起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] !

"	they	are	come	!
"	他们	是	来	!

他们来了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] !

they	are	come	!
他们	是	来	!

他们来了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [bluː] [bɪrd] ['heɪstɪli]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	but	what	was	her	consternation	when	Blue	Beard	hastily	opened	the	door	,
"	但	什么	曾是	她	惊愕	什么时候	蓝色的	胡须	草草	打开	这	门	,

[ænd; ənd] ['entərd] .

and	entered	.
和	进入	.

但当蓝胡子匆匆打开门走了进来时，她却惊愕不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['fætəmə][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

It	was	impossible	for	Fatima	to	conceal	her	agitation	,
它	曾是	不可能的	为了	法蒂玛	到	隐藏	她	搅动	,

法蒂玛根本无法掩饰自己的激动之情。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

although	she	pretended	to	be	very	happy	at	his	sudden	and	unexpected
虽然	她	假装	到	是	非常	快乐的	在	他的	突然	和	意外

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

尽管她假装对他的突然归来感到非常高兴。

[bluː] [bɪrd] , [huː] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] , [ri'kwestid] [ðə; ði] [kiːz] , [ɪn]['ɔːrdər] ,

Blue	Beard	,	who	guessed	what	she	had	been	about	,	requested	the	keys	,	in	order	,
蓝色的	胡须	,	WHO	猜对了	什么	她	有	到过	关于	,	请求	这	钥匙	,	在	命令	,

蓝胡子猜到了她的意图，便按顺序要回了钥匙。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .

as	he	said	,	that	he	might	change	his	dress	.
作为	他	说	,	那	他	可能	改变	他的	裙子	.

正如他所说，他可能会换件衣服。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] ,

She	went	to	her	chamber	,	and	soon	returned	with	the	keys	,
她	去	到	她	房间	,	和	很快	返回	和	这	钥匙	,

她回到自己的房间，很快拿着钥匙回来了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['klɑːzɪt] .

all	except	the	one	belonging	to	the	blue	closet	.
全部	除了	这	一	属于	到	这	蓝色的	壁橱	.

除了蓝色衣柜里的那件以外，其他的都还在。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd]['æftər] ['glænsɪŋ]

He	took	the	keys	from	her	with	seeming	indifference	,	and	after	glancing
他	采取	这	钥匙	从	她	和	似乎	漠不关心	,	和	后	瞥了一眼

[æt; ət][ðem; ðəm] [maɪ'nuːtli] ,

at	them	minutely	,
在	他们	精确到分钟	,

他看似漠不关心地从她手中接过钥匙，然后仔细地瞥了一眼，

[sed] , ['ræðər] ['stɜ:rnli] , " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['fætəmə] !

said	,	rather	sternly	,	"	How	is	this	,	Fatima	!
说	,	相当	严厉地	,	"	如何	是	这	,	法蒂玛	!

他语气严厉地说："法蒂玛，这样行吗？"

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['klɑ:zɪt] [hɪr] !

I	do	not	see	the	key	of	the	blue	closet	here	!
我	做	不是	看	这	钥匙	的	这	蓝色的	壁橱	这里	!

我没在这里看到蓝色衣柜的钥匙！

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ['ɪnstəntli] .

Go	and	bring	it	to	me	instantly	.
去	和	带来	它	到	我	即刻	.

立刻去把它拿来给我。

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] , [sed] ,

"	The	poor	girl	,	feeling	the	crisis	of	her	fate	approaching	,	said	,
"	这	贫穷的	女孩	,	感觉	这	危机	的	她	命运	接近	,	说	,

"可怜的女孩感到命运的危机即将到来，说道：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][left][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ɪn] [terz] .

"	I	will	go	and	search	for	it	,	"	and	left	the	apartment	in	tears	.
"	我	将要	去	和	搜索	为了	它	,	"	和	左边	这	公寓	在	眼泪	.

"我去寻找它，"说完，她含泪离开了公寓。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ðeɪ] [ə'gen] [traɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

She	went	straight	to	her	sister's	chamber	,	where	they	again	tried	,	but	in	vain	,
她	去	直的	到	她	姐妹	房间	,	在哪里	他们	再次	尝试	,	但	在	徒劳	,

她径直去了她姐姐的房间，她们再次尝试，但还是徒劳无功。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] .

to	remove	the	blood	from	the	key	.
到	消除	这	血	从	这	钥匙	.

清除钥匙上的血迹。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [blu:] [bɪrd] [ə'gen] ['kɔ:lɪŋ]

The	voice	of	Blue	Beard	again	calling
这	嗓音	的	蓝色的	胡须	再次	呼叫

蓝胡子的声音再次响起

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

for	her	,	she	was	forced	to	return	,	and	reluctantly	to	give	him
为了	她	,	她	曾是	强制	到	返回	,	和	勉强	到	给	他

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ki:] .

the	fatal	key	.
这	致命的	钥匙	.

对她而言，她被迫返回，并且很不情愿地把那把致命的钥匙交给了他。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] , [blu:] [bɪrd] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

On	examining	the	key	,	Blue	Beard	burst	into	a	terrible	rage	.
在	检查	这	钥匙	,	蓝色的	胡须	爆裂	进入	一个	糟糕的	愤怒	.

蓝胡子查看钥匙后，勃然大怒。

" [preɪ] ['mædəm] , " [sed] [hi:; hi] , " [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [blʌd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ? "

"	Pray	Madam	,	"	said	he	,	"	how	came	this	blood	to	be	here	?	"
"	祈祷	女士	,	"	说	他	,	"	如何	来了	这	血	到	是	这里	?	"

"夫人，"他问道，"这血是怎么回事？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" I am sure I do not know , " replied she , trembling , and turning pale .
" 我 是 当然 我 做 不是 知道 , " 回复 她 , 发抖 , 和 转弯 苍白 .

“我肯定不知道，”她颤抖着回答，脸色变得苍白。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] !
do you not know !
做 你 不是 知道 !

你难道不知道吗！

" [kraɪd] [bluː] [bɪrd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] , [wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] ['fætəmə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
" cried Blue Beard , in a voice like thunder , which made poor Fatima start with fear ;
" 哭 蓝色的 胡须 , 在 一个 嗓音 喜欢 雷 , 哪个 制成 贫穷的 法蒂玛 开始 和 害怕 ;

“蓝胡子用雷鸣般的声音喊道，吓得可怜的法蒂玛吓了一跳；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] !
" but I know well !
" 但 我 知道 出色地 !

但我很清楚！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
You have been
你 有 到过

你一直是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [bluː] ['klɑːzɪt] !
in the forbidden blue closet !
在 这 禁止 蓝色的 壁橱 !

在禁忌的蓝色衣橱里！

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['siːkrɪts] ,
And since you are so fond of prying into secrets ,
和 自从 你 是 所以 喜爱 的 窥探 进入 秘密 ,

既然你这么喜欢窥探别人的秘密，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər] .
you shall take up your abode with the ladies you saw there .
你 将 拿 向上 你的 住所 和 这 女士们 你 锯 那里 .

你将与你在那里见到的那些女士们一起居住。

" ['ɔːlmoʊst][iks'paiərɪŋ][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fætəmə] [sʌŋk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" Almost expiring with fear and terror , the trembling Fatima sunk upon her
" 几乎 到期 和 害怕 和 恐怖 , 这 发抖 法蒂玛 沉没 之上 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

“恐惧和惊骇几乎让她窒息，颤抖着跪倒在地。”

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] ['mænər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
and implored him in the most piteous manner to forgive her .
和 恳求 他 在 这 最多 可怜的 方式 到 原谅 她 .

她用最凄惨的方式恳求他原谅她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] [bluː] [bɪrd] , [def] [tuː; tə][hɜːr; hər] - ,

But	the	cruel	Blue	Beard	,	deaf	to	her	intreaties	,
但	这	残忍的	蓝色的	胡须	,	聋	到	她	-	,

但是残忍的蓝胡子对她的恳求充耳不闻，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[druː] [hɪz; ɪz]['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [deθ] .

drew	his	dreadful	scymetar	,	and	bid	her	prepare	for	immediate	death	.
画	他的	可怕	镰刀	,	和	出价	她	准备	为了	即时	死亡	.

他拔出那可怕的镰刀，命令她做好立即赴死的准备。

[bluː] [bɪrd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] ,

Blue	Beard	had	raised	his	arm	to	give	the	fatal	blow	,
蓝色的	胡须	有	提高	他的	手臂	到	给	这	致命的	吹	,

蓝胡子举起手臂，准备给予致命一击。

[wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃriːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði]

when	a	dreadful	shriek	from	her	sister	,	who	at	that	moment	entered	the
什么时候	一个	可怕	尖叫	从	她	姐姐	,	WHO	在	那	片刻	进入	这

[ə'pɑːrtmənt] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

apartment	,	arrested	his	attention	.
公寓	,	被捕	他的	注意力	.

这时，她妹妹突然冲进公寓，一声可怕的尖叫吸引了他的注意力。

[ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['fætəmə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə]

She	entreated	him	to	spare	the	life	of	Fatima	,	but	he	was	deaf	to
她	恳求	他	到	空闲的	这	生活	的	法蒂玛	,	但	他	曾是	聋	到

[hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ,

her	intercession	,
她	代祷	,

她恳求他饶恕法蒂玛的性命，但他对她的求情充耳不闻。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][grænt][hɜːr; hər][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

and	would	only	grant	her	one	quarter	of	an	hour	,
和	会	仅有的	授予	她	一	四分之一	的	一个	小时	,

只给了她十五分钟时间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

that	she	might	make	her	peace	with	Heaven	,	before	he	put	her	to	death	.
那	她	可能	制作	她	和平	和	天堂	,	前	他	放	她	到	死亡	.

好让她在被处死之前与上天和解。

[bluː] [bɪrd] [ðen] ['drægd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

Blue	Beard	then	dragged	her	up	to	a	large	hall	in	the	top	of	the	tower	of
蓝色的	胡须	然后	拖拽	她	向上	到	一个	大的	大厅	在	这	顶部	的	这	塔	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

蓝胡子随后把她拖到城堡塔顶的一个大厅里。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [grəunz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]

to	prevent	her	groans	being	heard	,	to	which	they	were	followed	by	her
到	防止	她	呻吟	存在	听到	,	到	哪个	他们	是	随后	经过	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

为了不让她的呻吟声被听到，她的妹妹也跟着呻吟起来。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

He	**then**	**told**	**her**	**to**	**make**	**the**	**best**	**use**	**of**	**the**	**time**	**,**
他	然后	讲述	她	到	制作	这	最好的	使用	的	这	时间	,

然后他告诉她要好好利用时间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [left]

as	**she**	**might**	**expect**	**his**	**return**	**the**	**moment**	**it**	**elapsed**	**,**	**and**	**immediately**	**left**
作为	她	可能	预计	他的	返回	这	片刻	它	过去	,	和	立即地	左边

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

她以为时间一到他就会回来，于是立即离开了那里。

[wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['fætəmə][felt][hɜːr; hər]['dredf(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen]

When	**alone**	**with**	**her**	**sister**	**,**	**Fatima**	**felt**	**her**	**dreadful**	**situation**	**,**	**and**	**again**
什么时候	独自的	和	她	姐姐	,	法蒂玛	毛毡	她	可怕	情况	,	和	再次

[bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

burst	**into**	**tears**	**.**
爆裂	进入	眼泪	.

当和妹妹单独相处时，法蒂玛感受到自己可怕的处境，再次放声大哭。

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

Only	**fifteen**	**minutes**	**between**	**her**	**and**	**the**	**most**	**cruel**	**death**	**,**	**without**	**the**	**least**
仅有的	十五	分钟	之间	她	和	这	最多	残忍的	死亡	,	没有	这	至少

[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;

chance	**of**	**escape**	**;**
机会	的	逃脱	;

她距离最残酷的死亡只有十五分钟，没有任何逃脱的机会；

[fɔːr; fər] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd] ,

for	**Blue**	**Beard**	**had**	**secured**	**the**	**door**	**when**	**he**	**retired**	**,**
为了	蓝色的	胡须	有	安全	这	门	什么时候	他	退休	,

蓝胡子退休时已经把门锁好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][led][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] .

and	**the**	**staircase**	**they**	**saw**	**only**	**led**	**to**	**the**	**battlements**	**.**
和	这	楼梯	他们	锯	仅有的	引领	到	这	城垛	.

他们看到的楼梯只通向城垛。

['fæ.tɪ.məz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɔːθ]

Fatima's	**thoughts**	**were**	**now**	**turned**	**to**	**her**	**broth**
法蒂玛的	想法	是	现在	转向	到	她	肉汤

法蒂玛的思绪此刻都集中在了她的肉汤上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [deɪ] ;

ers	**,**	**whom**	**she**	**expected**	**that**	**day**	**;**
ers	,	谁	她	预期的	那	天	;

她那天期待着的那些人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	**she**	**requested**	**her**	**sister**	**to**	**ascend**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**,**
和	她	请求	她	姐姐	到	上升	到	这	顶部	的	这	塔	,

她请求姐姐登上塔顶。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	**see**	**if**	**there**	**was**	**any**	**appearance**	**of**	**them**	**.**
到	看	如果	那里	曾是	任何	外貌	的	他们	.

看看它们是否出现。

['fæ.tɪ.məz]['sɪstər] [ɪ'mi:diətli] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] , [waɪl] [ðə; ði]

Fatima's	**sister**	**immediately**	**ascended**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**battlements**	**,**	**while**	**the**
法蒂玛的	姐姐	立即地	上升	到	这	顶部	的	这	城垛	,	尽管	这

[pʊr] ['tremblɪŋ] [gɜ:rl] [bɪ'loʊ] ,

poor	**trembling**	**girl**	**below**	**,**
贫穷的	发抖	女孩	以下	,

法蒂玛的姐姐立刻爬上了城垛顶端，而下面那个可怜的、瑟瑟发抖的女孩，

['evri] ['mɪnɪt] , [kraɪd] [aʊt] , " ['sɪstər] [æn] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [æn] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn]

every	**minute**	**,**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Sister**	**Anne**	**,**	**my**	**dear**	**sister**	**Anne**	**,**	**do**	**you**	**see**	**any**	**one**
每一个	分钟	,	哭	出去	,	"	姐姐	安妮	,	我的	亲爱的	姐姐	安妮	,	做	你	看	任何	一

['kʌmɪŋ] [jet] ?

coming	**yet**	**?**
未来	然而	?

每隔一分钟，就有人喊道："安妮姐姐，我亲爱的安妮姐姐，你看到有人来了吗？"

" [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [vju:] ,

"	**Her**	**sister**	**always**	**replied**	**,**	**"**	**There**	**is**	**not**	**a**	**human**	**being**	**in**	**view**	**,**
"	她	姐姐	总是	回复	,	"	那里	是	不是	一个	人类	存在	在	看法	,

她的姐姐总是回答说："视线范围内没有一个人。"

[ænd; ənd][aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] .

and	**I**	**see**	**nothing**	**but**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**grass**	**.**
和	我	看	没有什么	但	这	太阳	和	这	草	.

我看到的只有太阳和草地。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bi'weilɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪt] , [wen] [blu:] [bɪrd] , [ɪn][ə; eɪ]

"	**She**	**was**	**upon**	**her**	**knees**	**bewailing**	**her**	**fate**	**,**	**when**	**Blue**	**Beard**	**,**	**in**	**a**
"	她	曾是	之上	她	膝盖	哀叹	她	命运	,	什么时候	蓝色的	胡须	,	在	一个

[trə'mendəs] [vɔɪs] ,

tremendous	**voice**	**,**
巨大的	嗓音	,

"她跪在地上哀叹自己的命运，这时蓝胡子用洪亮的声音说道：

[kraɪd] [aʊt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?

cried	**out**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**ready**	**?**
哭	出去	,	"	是	你	准备好	?

他喊道："你准备好了吗？"

[ðə; ði][taɪm][ɪz][ɪk'spaɪərd] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

the	**time**	**is**	**expired**	**;**	**"**	**and**	**she**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**footsteps**	**approaching**	**.**
这	时间	是	已到期	;	"	和	她	听到	这	声音	的	他的	脚步声	接近	.

时间到了；"她听到了他的脚步声越来越近。

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['sʌplɪˌkeɪtid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][faɪv] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər]

She	**again**	**supplicated**	**him**	**to**	**allow**	**her**	**five**	**minutes**	**longer**	**to**	**finish**	**her**
她	再次	恳求	他	到	允许	她	五	分钟	更长	到	结束	她

[prerz] ,

prayers	**,**
祈祷	,

她再次恳求他允许她再多五分钟时间完成祈祷。

[wɪtʃ] [hi:; hi] , ['noʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , ['græntɪd] [hɜ:r; hər] ,

which	**he**	**,**	**knowing**	**she**	**was**	**completely**	**within**	**his**	**power**	**,**	**granted**	**her**	**,**
哪个	他	,	会心	她	曾是	完全地	之内	他的	力量	,	的确	她	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [left] [hɜ:r; hər] .

and	**again**	**left**	**her**	**.**
和	再次	左边	她	.

他知道她完全在他的掌控之中，便答应了她，然后再次离开了她。

['fætəmə] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər][in'kwaiəriz][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ; " [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni][wʌn]
Fatima again renewed her inquiries to her sister ; " Do you see any one
法蒂玛 再次 更新 她 查询 到 她 姐姐 ; " 做 你 看 任何 一
['kʌmɪŋ] [jet] ?
coming yet ?
未来 然而 ?

法蒂玛再次向姐姐询问："你看到有人来了吗？"

" [hɜːr; hər]['sɪstər] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
" Her sister replied , " There is not a human being within sight .
" 她 姐姐 回复 , " 那里 是 不是 一个 人类 存在 之内 视线 .

她的妹妹回答说："周围一个人影都没有。"

" [wen] [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ɪ'læpst] ,
" When the five minutes were elapsed ,
" 什么时候 这 五 分钟 是 过去 ,

五分钟结束后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɔːl] [aʊt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [jet] ?
the voice of Blue Beard was heard bawling out , " Are you ready yet ?
这 嗓音 的 蓝色的 胡须 曾是 听到 嚎啕大哭 出去 , " 是 你 准备好 然而 ?

蓝胡子的声音大喊道："你们准备好了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [biː'siːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]
" She again beseeched him to allow her only two minutes more , and then
" 她 再次 恳求 他 到 允许 她 仅有的 二 分钟 更多的 , 和 然后
[ə'drest] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,
addressed her sister ,
已解决 她 姐姐 ,

她再次恳求他再给她两分钟时间，然后对她的妹妹说：

" [dɪr] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni][wʌn] ['kʌmɪŋ] [jet] ? "
" Dear Anne , do you see any one coming yet ? "
" 亲爱的 安妮 , 做 你 看 任何 一 未来 然而 ? "

"亲爱的安妮，你看到有人来了吗？"

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] , " [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" I see , " said her sister , " a cloud of dust rising a little to the left .
" 我 看 , " 说 她 姐姐 , " 一个 云 的 灰尘 上升 一个 小的 到 这 左边 .

"我看到了，"她妹妹说，"左边稍微扬起了一团尘土。"

" [ɪn] ['breθləs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðərz] ?
" In breathless agitation , she cried , " Do you think it is my brothers ?
" 在 喘不过气 搅动 , 她 哭 , " 做 你 思考 它 是 我的 兄弟 ?

她气喘吁吁地激动地喊道："你认为那是我的兄弟吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[noʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['fætəmə] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .

no	,	my	dearest	Fatima	,	"	returned	her	sister	,	"	it	is	only	a	flock	of	sheep	.
不	,	我的	亲爱的	法蒂玛	,	"	返回	她	姐姐	,	"	它	是	仅有的	一个	群	的	羊	.

"不，我亲爱的法蒂玛，"她姐姐回答说，"那只是一群羊。"

" [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [blu:] [bɪrd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] .

"	Again	the	voice	of	Blue	Beard	was	heard	,	and	she	begged	for	one	minute	longer	.
"	再次	这	嗓音	的	蓝色的	胡须	曾是	听到	,	和	她	乞求	为了	一	分钟	更长	.

"蓝胡子的声音再次响起，她恳求再给她一分钟时间。"

[ʃi:; ʃi] [ðen] [kɔ:ld] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , " ['sɪstər] [æn] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] [jet] ?

She	then	called	out	for	the	last	time	,	"	Sister	Anne	,	do	you	see	no	one	coming	yet	?
她	然后	称为	出去	为了	这	最后的	时间	,	"	姐姐	安妮	,	做	你	看	不	一	未来	然而	?

然后她最后一次喊道："安妮修女，你看到没有人来吗？"

" [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['kwɪkli] ['ænsər] , " [aɪ] [si:] [tu:] [men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

"	Her	sister	quickly	answered	,	"	I	see	two	men	on	horseback	,
"	她	姐姐	迅速地	回答	,	"	我	看	二	男人	在	马背	,

她妹妹连忙回答说："我看到有两个骑马的男人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] . "

but	they	are	still	a	great	way	off	.	"
但	他们	是	仍然	一个	伟大的	方式	离开	.	"

但他们距离目标还有很长的路要走。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['fætəmə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bi:; bi][maɪ] [tu:] ['brʌðərz] !

"	Thank	heaven	,	"	exclaimed	Fatima	,	"	I	shall	yet	be	saved	,	for	it	must	be	my	two	brothers	!
"	感谢	天堂	,	"	惊呼	法蒂玛	,	"	我	将	然而	是	已保存	,	为了	它	必须	是	我的	二	兄弟	!

"感谢上苍，"法蒂玛惊呼道，"我终将得救，因为凶手一定是我的两个兄弟！"

[maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstər] , [meɪk] ['evri] ['sɪgnəl][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðem; ðəm]['fɔ:rwərd] ,

My	dearest	sister	,	make	every	signal	in	your	power	to	hasten	them	forward	,
我的	亲爱的	姐姐	,	制作	每一个	信号	在	你的	力量	到	趋	他们	向前	,

我亲爱的姐姐，请尽你所能发出信号，加快他们前进的速度。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

or	they	will	be	too	late	.
或者	他们	将要	是	也	晚的	.

否则他们就来不及了。

" [blu:] [bɪrdz] ['peɪʃ(ə)ns] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi][bɜ:rst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	Blue	Beard's	patience	being	now	exhausted	,	he	burst	open	the	door	in	a	rage	,
"	蓝色的	胡子	耐心	存在	现在	筋疲力尽的	,	他	爆裂	打开	这	门	在	一个	愤怒	,

蓝胡子的耐心彻底耗尽，他怒气冲冲地猛地推开门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fætəmə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [hed] ;

and	made	a	blow	at	the	wretched	Fatima	,	with	the	intention	of	striking	off	her	head	;
和	制成	一个	吹	在	这	可怜	法蒂玛	,	和	这	意图	的	引人注目	离开	她	头	;

他向可怜的法蒂玛挥拳，意图砍下她的头颅；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [i'veidid] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	sprang	close	to	him	and	evaded	it	.
但	她	弹簧	关闭	到	他	和	躲避	它	.

但她迅速靠近他，躲开了攻击。

['fjʊriəs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] , [hi:; hi] [θru:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Furious	at	being	foiled	in	his	aim	,	he	threw	her	from	him	,
狂怒	在	存在	挫败	在	他的	目的	,	他	扔	她	从	他	,

他因企图失败而恼怒，将她从自己身边推开。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

and	then	seizing	her	by	the	hair	of	the	head	,
和	然后	抓住	她	经过	这	头发	的	这	头	,

然后一把抓住她的头发，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

was	in	the	act	of	striking	her	a	blow	with	his	scymetar	,
曾是	在	这	行为	的	引人注目	她	一个	吹	和	他的	镰刀	,

他正要用弯刀砍她，

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] , [ə'restɪd] [ðə; ði] ['prɑ:gres]

when	the	noise	of	persons	approaching	,	with	hasty	steps	,	arrested	the	progress
什么时候	这	噪音	的	人	接近	,	和	仓促	步骤	,	被捕	这	进步

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪneri] [ɑ:rm] .

of	his	sanguinary	arm	.
的	他的	血腥	手臂	.

这时，有人匆匆赶来，脚步声大作，打断了他挥舞血臂的步伐。

[blu:] [bɪrd] [hæd; həd][nɑ:t][taɪm]

Blue	Beard	had	not	time
蓝色的	胡须	有	不是	时间

蓝胡子没时间

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tu:; tə][kən'dʒektʃər] [hu:] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [maɪt] [bi:; bi] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tu:]

to	conjecture	who	the	intruders	might	be	,	when	the	door	opened	,	and	two
到	推测	WHO	这	入侵者	可能	是	,	什么时候	这	门	打开	,	和	二

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

门打开时，两名警官正在猜测入侵者是谁，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔ:dz] [drɔ:n] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .

with	their	swords	drawn	,	rushed	into	the	apartment	.
和	他们的	剑	绘制	,	匆忙	进入	这	公寓	.

他们拔出剑，冲进了公寓。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði] ['gɪlti] [retʃ] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

Struck	with	terror	,	the	guilty	wretch	released	his	wife	from	his	grasp	,
击中	和	恐怖	,	这	有罪的	可怜虫	发布	他的	妻子	从	他的	抓牢	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

and	without	attempting	to	resist	,
和	没有	尝试	到	抵抗	,

惊恐万分，罪恶的家伙松开了妻子，没有丝毫反抗。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ;

he	tried	to	effect	his	escape	from	the	resentment	of	her	brothers	;
他	尝试	到	影响	他的	逃脱	从	这	怨恨	的	她	兄弟	;

他试图摆脱她兄弟们的怨恨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'su:d] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ə'bʌv]
but **they** **pursued** **and** **seized** **him** **before** **he** **had** **got** **above**
但 他们 追击 和 查获 他 前 他 有 得到 多于

但他们在他到达山顶之前就追上并抓住了他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
twenty **paces** **from** **the** **place** **.**
二十 步幅 从 这 地方 .

离那里二十步远。

['æftər] [ri'prəutʃɪŋ] [blu:] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kru:əlti] ,
After **reproaching** **Blue** **Beard** **with** **his** **cruelty** **,**
后 责备 蓝色的 胡须 和 他的 残酷 ,

在谴责蓝胡子的残忍之后，

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['mə:dəd]
they **dragged** **him** **back** **to** **the** **spot** **where** **he** **intended** **to** **have** **murdered**
他们 拖拽 他 后退 到 这 点 在哪里 他 故意的 到 有 被谋杀
[ðer; ðər]['sɪstər] ;
their **sister** **;**
他们的 姐姐 ;

他们把他拖回了他原本打算杀害他们妹妹的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔ:dz] , [hi:; hi][ɪk'spaɪərd] ,
and **there** **,** **stabbing** **him** **to** **the** **heart** **with** **their** **swords** **,** **he** **expired** **,**
和 那里 , 刺 他 到 这 心 和 他们的 剑 , 他 已到期 ,

于是，他们用剑刺穿了他的心脏，他断了气。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɔ:rɪd] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] .
uttering **the** **most** **horrid** **oaths** **and** **execrations** **.**
发出声音 这 最多 可怕的 誓言 和 诅咒 .

口中发出最可怕的咒骂和诅咒。

['fætəmə] , [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [blu:] [bɪrd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Fatima **,** **who** **had** **fallen** **to** **the** **ground** **at** **the** **time** **Blue** **Beard** **quitted** **his**
法蒂玛 , WHO 有 倒下 到 这 地面 在 这 时间 蓝色的 胡须 辞职 他的
[hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
hold **of** **her** **,**
抓住 的 她 ,

法蒂玛当时已经摔倒在地，蓝胡子松开了她。

[stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn'sensəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz]
still **lay** **in** **the** **same** **situation** **insensible** **;** **for** **the** **appearance** **of** **her** **brothers**
仍然 躺 在 这 相同的 情况 麻木不仁 ; 为了 这 外貌 的 她 兄弟
,
,
,

她仍然保持着昏迷不醒的姿势；因为她的兄弟们出现了，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ][feɪnt] ,
at **the** **moment** **she** **expected** **certain** **death** **,** **had** **thrown** **her** **into** **a** **faint** **,**
在 这 片刻 她 预期的 肯定 死亡 , 有 抛掷 她 进入 一个 头晕的 ,

在她以为自己必死无疑的那一刻，她昏了过去。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ]
which **continued** **during** **the** **whole** **of** **the** **time** **they** **were** **engaged** **in** **despatching**
哪个 持续 期间 这 所有的 的 这 时间 他们 是 已订婚的 在 派遣
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
her **husband** **.**
她 丈夫 .

在他们执行处决她丈夫的整个过程中，这种情况一直持续着。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [naʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪstər] , [huːm] [ðeɪ]
The **two** **young** **officers** **now** **turned** **their** **attention** **to** **their** **sister** **,** **whom** **they**
这 二 年轻的 警官 现在 转向 他们的 注意力 到 他们的 姐姐 , 谁 他们
[reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
raised **from** **the** **ground** **;**
提高 从 这 地面 ;

两名年轻军官随即把注意力转向了他们的妹妹，他们把她从地上扶了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] ,
but **she** **could** **hardly** **be** **persuaded** **of** **her** **safety** **,**
但 她 可以 几乎 是 被说服 的 她 安全 ,

但她很难相信自己是安全的。

[tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [bluː] [bɪrd] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
till **they** **pointed** **to** **where** **Blue** **Beard** **lay** **extended** **and** **lifeless** **.**
直到 他们 尖 到 在哪里 蓝色的 胡须 躺 扩展 和 无生命 .

直到他们指着蓝胡子躺着的地方，他已经奄奄一息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['fætəmə] , [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvɝɝz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Fatima **,** **on** **recovering** **a** **little** **,** **tenderly** **embraced** **her** **deliverers** **;** **and** **the**
法蒂玛 , 在 恢复中 一个 小的 , 温柔地 拥抱 她 送货员 ; 和 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪstər] [æn] ,
appearance **of** **their** **sister** **Anne** **,**
外貌 的 他们的 姐姐 安妮 ,

法蒂玛稍稍恢复了一些体力后，温柔地拥抱了救她的人；他们的妹妹安妮也出现了，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
who **had** **come** **down** **from** **the** **top** **of** **the** **battlements** **,** **added** **to** **their**
WHO 有 来 向下 从 这 顶部 的 这 城垛 , 额外 到 他们的
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

从城垛顶上下来的人，更增添了他们的喜悦。

[æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['məːdəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [bluː] [bɪrd] , [wɜːr; wər]
As **all** **those** **horrid** **murders** **which** **had** **been** **committed** **by** **Blue** **Beard** **,** **were**
作为 全部 那些 可怕的 谋杀案 哪个 有 到过 坚定的 经过 蓝色的 胡须 , 是
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'mestiks] ,
unknown **to** **his** **domestics** **,**
未知 到 他的 家政 ,

由于蓝胡子犯下的那些骇人听闻的谋杀案，他的家仆们都毫不知情，

[ɑːn] [huːz] [krɪ'duːlətɪ][hiː; hi][ɪm'poʊzd][baɪ] ['fɔːlsˌhʊdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
on **whose** **credulity** **he** **imposed** **by** **falsehoods** **,** **which** **they** **had** **no** **means** **of**
在 谁 轻信 他 强加 经过 谎言 , 哪个 他们 有 不 方法 的
[di'tektiŋ] ,
detecting **,**
检测 ,

他用谎言蒙蔽了他们的双眼，而他们却无力识破这些谎言。

['fætəmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] [wei] [tuː; tə][ækt] , [wʌz; wəz]

Fatima	**and**	**her**	**brothers**	**thought**	**the**	**most**	**prudent**	**way**	**to**	**act**	**,**	**was**
法蒂玛	和	她	兄弟	想法	这	最多	谨慎	方式	到	行为	,	曾是

[tuː; tə][ə'semb(ə)l][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

to	**assemble**	**them**	**together**	**,**
到	集合	他们	一起	,

法蒂玛和她的兄弟们认为最明智的做法是将他们聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['mæstər] .

and	**then**	**disclose**	**the**	**wickedness**	**of**	**their**	**late**	**master**	**.**
和	然后	透露	这	邪恶	的	他们的	晚的	掌握	.

然后揭露他们已故主人的罪恶行径。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['fætəmə] ,

By	**the**	**direction**	**of**	**Fatima**	**,**
经过	这	方向	的	法蒂玛	,

根据法蒂玛的指示，

[hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [kən'dʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	**two**	**brothers**	**conducted**	**all**	**the**	**servants**	**to**	**the**	**dreadful**	**scene**	**of**	**her**
她	二	兄弟	实施	全部	这	仆人	到	这	可怕	场景	的	她

['hʌzbəndz] ['kruːəlti] ,

husband's	**cruelties**	**,**
丈夫的	残忍	,

她的两个兄弟带领所有仆人来到她丈夫施暴的可怕现场。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ]

and	**then**	**showing**	**them**	**his**	**dead**	**body**	**,**	**related**	**the**	**whole**	**occurrences**	**which**
和	然后	显示	他们	他的	死的	身体	,	有关的	这	所有的	发生	哪个

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	**taken**	**place**	**.**
有	已采取	地方	.

然后向他们展示了他的尸体，并讲述了所发生的一切。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,

They	**all**	**said**	**that**	**his**	**punishment**	**was**	**not**	**adequate**	**to**	**what**	**he**	**deserved**	**,**
他们	全部	说	那	他的	惩罚	曾是	不是	足够的	到	什么	他	应得的	,

他们都说，对他的惩罚远远不够，他罪有应得。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

and	**begged**	**that**	**they**	**might**	**be**	**continued**	**in**	**the**	**service**	**of**	**their**	**mistress**	**.**
和	乞求	那	他们	可能	是	持续	在	这	服务	的	他们的	情妇	.

他们恳求能够继续为他们的女主人服务。

[æz; əz] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] , ['fætəmə][wʌz; wəz][soʊl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

As	**Blue**	**Beard**	**had**	**no**	**relations**	**,**	**Fatima**	**was**	**sole**	**heir**	**to**	**the**	**whole**	**of**
作为	蓝色的	胡须	有	不	关系	,	法蒂玛	曾是	唯一	继承人	到	这	所有的	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['prɑːpərti] ,

his	**immense**	**property**	**,**
他的	巨大	财产	,

由于蓝胡子没有亲属，法蒂玛成为他全部巨额财产的唯一继承人。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	**mistress**	**of**	**the**	**castle**	**,**
和	情妇	的	这	城堡	,

以及城堡的女主人，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	possession	of	which	she	was	confirmed	by	the	laws	of	the	country	.
在	这	拥有	的	哪个	她	曾是	确认的	经过	这	法律	的	这	国家	.

她拥有该财产，并经该国法律确认。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sent] ['noʊtɪs][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

She	then	sent	notice	to	all	the	families	in	the	neighbourhood	of	the	death	of
她	然后	发送	注意	到	全部	这	家庭	在	这	邻里	的	这	死亡	的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

随后，她向附近所有住户发出通知，告知他们她丈夫去世的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kru:əlti][wɜ:r; wər][leɪd]['oʊpən][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][ɔ:l]

and	the	horrid	proofs	of	his	cruelty	were	laid	open	for	two	days	to	all
和	这	可怕的	证明	的	他的	残酷	是	铺设	打开	为了	二	天	到	全部

[hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðem; ðəm] .

who	chose	to	inspect	them	.
WHO	选择	到	检查	他们	.

他残暴行径的可怕证据被公开展示两天，供所有愿意查看的人瞻仰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['berid] ['praɪvətli] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hi:; hi]

He	was	then	buried	privately	,	along	with	all	the	bodies	of	the	ladies	he
他	曾是	然后	埋葬	私下	,	沿着	和	全部	这	身体	的	这	女士们	他

[hæd; həd] ['mə:dəd] ,

had	murdered	,
有	被谋杀	,

随后，他与所有被他谋杀的女性尸体一起被秘密埋葬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['klɑ:zɪt] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'per] , [wɪtʃ] [rɪ'mu:vd] ['evri] [treɪs]

and	the	fatal	closet	underwent	a	complete	repair	,	which	removed	every	trace
和	这	致命的	壁橱	经历了	一个	完全的	维修	,	哪个	已移除	每一个	痕迹

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:r'bærəti] .

of	his	barbarity	.
的	他的	野蛮	.

而那间致命的壁橱也得到了彻底的修复，抹去了他所有暴行的痕迹。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] , ['fætəmə] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] ,

Soon	after	this	,	Fatima	gave	a	magnificent	entertainment	to	all	her	friends	,
很快	后	这	,	法蒂玛	给予	一个	壮丽	娱乐	到	全部	她	朋友们	,

此后不久，法蒂玛为她的所有朋友举办了一场精彩的娱乐活动。

[wer] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] ['evri] [feɪs] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [pʊr] , [hu:]

where	happiness	was	seen	in	every	face	;	and	on	this	occasion	the	poor	,	who
在哪里	幸福	曾是	已见	在	每一个	脸	;	和	在	这	场合	这	贫穷的	,	WHO

[wɜ:r; wər]

were
是

每个人脸上都洋溢着幸福；而此时，那些穷人……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ə'sembld] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] , [pɑ:r'tʊk] [moʊst] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['baʊnti] .

assembled	for	many	miles	round	,	partook	most	liberally	of	her	bounty	.
组装	为了	许多	英里	圆形的	,	参与	最多	慷慨地	的	她	赏金	.

方圆数英里内聚集的人们，尽情享用了她的馈赠。

[ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , ['fætəmə] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Though	possessed	of	riches	almost	inexhaustible	,	Fatima	disposed	of	them
尽管	拥有	的	财富	几乎	取之不尽的	,	法蒂玛	处置	的	他们

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

with	so	much	discretion	,
和	所以	很多	审慎	,

尽管拥有几乎取之不尽的财富，法蒂玛却非常谨慎地处置它们。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] .

that	she	gained	the	esteem	of	every	one	who	knew	her	.
那	她	获得	这	尊重	的	每一个	一	WHO	知道	她	.

她赢得了所有认识她的人的尊敬。

[ʃi:; ʃi] [bi'stəu] ['hænsəm] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

She	bestowed	handsome	fortunes	on	her	two	brothers	;	and	to	her	sister	,
她	授予	英俊的	财富	在	她	二	兄弟	;	和	到	她	姐姐	,

她给她的两个兄弟留下了丰厚的财富；而给她的妹妹，

[hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] ['æftər] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['daʊri] .

who	was	married	about	two	months	after	,	she	gave	a	very	large	dowry	.
WHO	曾是	已婚	关于	二	几个月	后	,	她	给予	一个	非常	大的	嫁妆	.

大约两个月后她嫁给了别人，并支付了非常丰厚的嫁妆。

[ðə; ði] ['bju:ti] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fætəmə] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	beauty	,	riches	,	and	amiable	conduct	of	Fatima	,	attracted	a	number	of
这	美丽	,	财富	,	和	可亲	执行	的	法蒂玛	,	吸引	一个	数字	的

[əd'maɪərəz] ,

admirers	,
仰慕者	,

法蒂玛的美貌、财富和亲切的举止吸引了众多仰慕者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [ræŋk] , [hu:] , [tu:; tə] [ə; eɪ]

and	among	others	,	a	young	nobleman	of	very	high	rank	,	who	,	to	a
和	之中	其他的	,	一个	年轻的	贵族	的	非常	高的	秩	,	WHO	,	到	一个

['hænsəm] ['pɜ:rs(ə)n] ,

handsome	person	,
英俊的	人	,

其中一位是地位显赫的年轻贵族，他对一位英俊的男子.....

['ædɪd] ['evri] ['kwɑ:ləti] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ]

added	every	quality	calculated	to	make	a	good	husband	;	and	after	a
额外	每一个	质量	计算	到	制作	一个	好的	丈夫	;	和	后	一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [spent] [ɪn] ['kɔ:rtʃɪp] ,

reasonable	time	spent	in	courtship	,
合理的	时间	花费	在	求爱	,

他具备所有成为好丈夫的品质；经过一段合理的恋爱时间后，

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

their	marriage	was	celebrated	with	great	rejoicings	.
他们的	婚姻	曾是	著名	和	伟大的	欢庆	.

他们的婚礼受到了热烈的庆祝。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[-] [noʊt] : [ɑ:n] [peɪdʒ] - [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðɛmsɛvəlz] [ɪz] [naʊ] [ðəm'selvz] .

Transcriber's	Note	:	On	page	12	the	word	themsevles	is	now	themselves	.
转录员的	笔记	:	在	页	-	这	单词	他们自己	是	现在	他们自己	.

转录者注：第 12 页中的 themsevles 现在是 themselves。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ðə; ði][wɜːrd] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈliːtəd] .

On	**page**	**14**	**the**	**word**	**'**	**to**	**'**	**was**	**repeated**	**and**	**has**	**been**	**deleted**	**.**
在	页	-	这	单词	-	到	-	曾是	重复	和	有	到过	已删除	.

第 14 页重复出现了“to”这个词，现已删除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神